

MAJAS VISA  
THE SONG OF MAJA

by Alice Tegnér

1.När lillan kom till jorden,  
1.When the little baby (girl) was born,  
  
det var i maj, när göken gol,  
that was in May, when the cuckoo was calling;  
  
sa' mamma att det lyste  
then, Mummy said, that Nature was alight  
  
av vågrönt och av sol.  
with spring-green and with sun(-shine).

2.Sjön glittrade som silver,  
2.The lake was sparkling like silver,  
  
och körsbärsträdet stod i blom,  
and the cherry tree was in bloom,  
  
och svalan, kvick och munter,  
and the swallow, swift and merry,  
  
just hit med våren kom.  
had just arrived here, (together) with springtime.

3.Gullvivans plym sågs vaja,  
3.The cowslip's plume was (seen) fluttering,  
  
bofinken slog så glada slag,  
(and) the chaffinch trilled cheerfully;  
  
då blev jag döpt till Maja, ty lillan, det var jag.  
then I was christened Maja, 'cause the baby girl, that was me.

4.Och därför, säger mamma, så är jag nästan alltid glad,  
4.(And) Mummy tells me: that's why I'm almost always happy;  
  
jag tycker hela livet är som en solskensdag.  
I think that the entire life is like a sunny day.

Translation by Eva Toller, 2013